

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Клиническая терминология касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами обследования и лечения больных.

Клиническая терминология включает также названия операций, методов обследования и лечения, медицинских приборов, инструментов, оборудования и т. п.

Термины – это слова или словосочетания, обозначающие определенные понятия, применяемые в определенной области науки. Изучение термина основывается на анализе его отдельных компонентов, которые называются терминологическими элементами.

Терминологический элемент (ТЭ) – это словообразующий структурный элемент любого термина (корень, приставка, суффикс), имеющий фиксированное значение и написание.

Клиническая терминология структура и типы клинических терминов

1. Однословные термины. Всегда – имя существительное. *pneumonia* (пневмония), *abscessus* (абсцесс), *infarctus* (инфаркт)

2. Двухсловные термины. Могут быть выражены:

а) согласованным определением (сущ. + прил.)

asthma bronchiale – бронхиальная астма

б) несогласованным определением (сущ. в И.п. + сущ. в Р.п.)

chondromatosis ossium – хондроматоз костей

3. Многословные термины. Представляют собой разные виды определений (согласованных или несогласованных). Главное слово может быть как простым, так и состоящим из греческих элементов. Таким образом, латинский и греческий языки в клинической терминологии неотделимы друг от друга, наравне участвуют в образовании многословных структур, сочетаются в пределах одних и тех же терминов.

infarctus myocardii transmuralis –
трансмуральный инфаркт миокарда

Состав слова



Корень - это обязательная часть слова, имеющая самостоятельное значение, одинаковое для всех слов, содержащих этот корень.

Например:

medicus — врач

medicina — медицина

medicinalis — медицинский

В этих словах общая обязательная часть с самостоятельным значением medic- и является корнем.

Аффикс (лат. affixus - прикрепленный) - часть слова, имеющая грамматическое значение и видоизменяющая значение корня.

По положению относительно корня аффиксы подразделяются на:

- **префиксы** - (лат. praefixum - впереди прикрепленный) – аффиксы, стоящие перед корнем;

Например: cost(a) – ребро

inter-cost-al-(is) – межреберный

- **суффиксы** - (лат. suffixus - прикрепленный сзади) – аффиксы, стоящие после корня;

Например: cost(a) – ребро

cost-al-(is) – реберный

- **флексии** - (лат. flexio - изгиб, сгибание) - окончание, последняя часть слова, изменяющаяся при склонении, спряжении и т. д.

Например:

fossa profunda — глубокая ямка (им. пад., ед. числа, жен. род)

fossae profundae — глубокие ямки (им. пад., мн. числа)

Вся неизменяемая часть слова, которая остается, если отнять окончание, называется **основой** слова.

Например:

nod-us, nod-i (основа — *nod-*)

vertebra, vertebrae (основа — *vertebr-*)

Приставки, корни и суффиксы, с помощью которых создаются многочисленные медицинские и фармацевтические термины, могут быть латинского и греческого происхождения.

В анатомической номенклатуре преобладают латинские слова, в клинической — греческие.

Такие самостоятельные слова и совпадающие с ними по значению корневые элементы сложных слов принято называть *греко-латинскими дублетами*.

Модели образования терминов

Приставка 

Корень

a

атрофия (отсутствие
питания)

dys

дистрофия

(растройство

или нарушение

питания)

hyper

trophia

гипертрофия

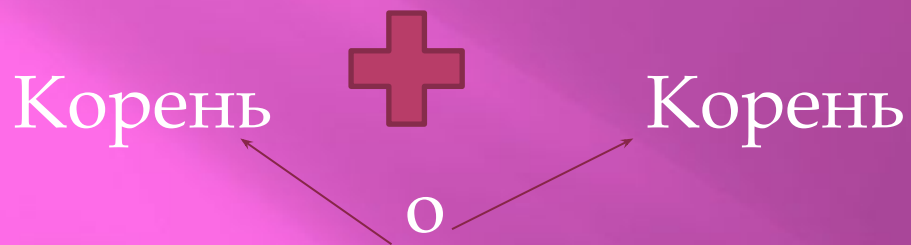
(черезмер-

ное питание)

hypo

гипотрофия

(недостаточ-



Bronch	+	o	+	scopia	бронхоскопия
Gastr	+	o	+	tomia	рассечение желудка

Латинские названия лекарственных препаратов

Большинство лекарственных препаратов имеют так называемые тривиальные названия (от лат. *trivialis*, е - общеизвестный, общеупотребительный), которые в краткой форме, удобной для пользования, содержат сведения о сырье, из которого данный препарат приготовлен, его фармакологическом воздействии на организм, о принадлежности к какому-то классу веществ и т.д.

Составляют тривиальные названия с помощью древнегреческих и латинских словообразовательных элементов - приставок, корней, суффиксов и окончаний. Почти все эти названия - существительные среднего рода II склонения с окончанием **-um**. Перед окончанием обычно стоят **суффиксы -in** или **-ol**, реже **-id**. Название препарата всегда записывают с прописной буквы. На русский язык тривиальные названия не переводятся, а транслитерируются без окончания **-um**.

Analginum - анальгин

Tetracyclinum - тетрациклин

Перевод русских названий препаратов осуществляется путем записи их в латинской орфографической системе с добавлением окончания **-um**:

фурацилин - *Furacilinum, i, n*

дикаин - *Dicainum, i, n*

У русских названий с окончанием **-а** латинские эквиваленты, как правило, также женского рода:

камфора - *Camphora, ae, f*

Однако русские термины с окончанием **-за** обычно при переводе

на латинский язык оказываются существительными среднего

рода:

глюкоза - *Glucosum, i, n*

лидаза - *Lydasum, i, n*

Названия многих комбинированных препаратов даются в кавычках, которые сохраняются и в латинских эквивалентах:

драже «Ундевит» - *Dragee «Undevitum»*

таблетки «Цитрамон П» - *Tabulettae «Citramonum P»*

аэрозоль «Камфомен» - *Aerosolum «Camphomenum»*

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ

a- (перед согласным), **an-** (перед гласным) означает отрицание, отсутствие:

арноё — отсутствие дыхания

anomalía — аномалия, ненормальность, неправильность

anti- (против):

antidotum — противоядие

antipyretica — противолихорадочные, жаропонижающие (средства)

de-, des- (без, не: удаление, избавление):

decompensatio — декомпенсация, нарушение компенсации

dys- (указывает на расстройство, затруднение):

dyspnoea — одышка (затруднение дыхания)

dysentery — дизентерия, кровавый понос

ecto- (вне, снаружи):

ectoderm — эктодерма, наружный зародышевый листок

endo- (внутри):

endocardium — эндокард, внутренняя оболочка сердца

endogenous — эндогенный, возникший внутри организма

epi- (на, над):

epidermis — эпидермис, поверхностный слой кожи

epigastrium — эпигастрий, надчревная область

exo- (вне, снаружи):

exogenous — экзогенный, развившийся снаружи, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов

extra- (вне, сверх, снаружи):

extrasystolia — экстрасистолия, нарушение ритма сердца

hyper- (сверх, выше):

hyperglycaemia — гипергликемия, увеличение содержания сахара в крови

hypertonia — гипертония, повышенное напряжение

hypo- (под, ниже):

hypoglycaemia — гипогликемия

hypotonia — гипотония, пониженное напряжение

infra- (под):

infraspinalis — подостный

infrascapularis — подлопаточный

inter- (между, меж):

internationalis — международный

intercostalis — межреберный

intra- (внутри):

intramuscularis — внутримышечный

intravenosus — внутривенный

mes(o)- (находящийся в середине, между):

mesencephalon — средний мозг

para-, par- (около):

parotis — околоушная (железа)

paracentralis — околоцентральный

peri- (вокруг):

periosteum — надкостница

pericardium — перикард (околосердечная сумка)

re- (движение назад, повторяемость действия):

reactio — реакция; ответное действие

reanimatio — реанимация, восстановление жизнедеятельности

sub- (под):

subcutaneus — подкожный

sublingualis — подъязычный

super-, supra- (над, сверх):

superficialis — поверхностный

syn-, sym- (с, вместе с, в связи с):

symbiosis — симбиоз, сожительство

syndromum — синдром, сочетание признаков

trans- (через, чрез, пере-):

transfusio — переливание

transplantatio — пересадка

ГРЕЧЕСКИЕ СУФФИКСЫ

-osis, -is , f – болезненное состояние обычно не
воспалительного характера

necrosis, is, f - некроз, омертвление тканей

-oma, atis, n – опухоль

adenoma, atis, n – аденома, опухоль

-itis, is, itidis, f – воспалительное заболевание,
воспаление

colitis, itidis, f – колит, воспаление слизистой
оболочки толстых кишок.